

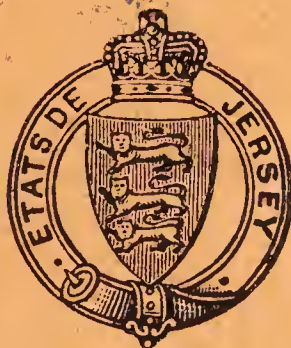
11,710

RAPPORTS  
DE  
L'INSPECTEUR MÉDICAL  
ET DE  
L'INSPECTEUR SANITAIRE  
POUR L'ANNÉE  
- 1914 -

---

*Présentés au Comité Sanitaire, les 19 Février et 20 Avril 1915.*

---



JERSEY:  
J.-T. BIGWOOD, IMPRIMEUR DES ETATS,  
13, BROAD STREET.

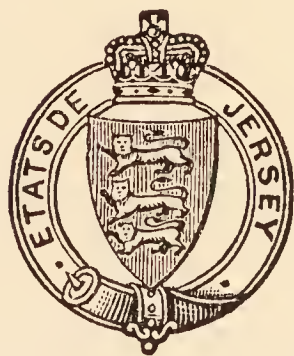


RAPPORTS  
DE  
L'INSPECTEUR MÉDICAL  
ET DE  
L'INSPECTEUR SANITAIRE  
POUR L'ANNÉE  
- 1914 -

---

*Présentés au Comité Sanitaire, les 19 Février et 20 Avril 1915.*

---



JERSEY :  
J.-T. BIGWOOD, IMPRIMEUR DES ETATS,  
13, BROAD STREET.

*AU COMITÉ SANITAIRE.*

---

L'An 1915, le 19<sup>e</sup> jour de Février.

---

**L**ECTURE a été donnée du Rapport de l'Inspecteur Médical pour l'année 1914 ;

Le Comité a ordonné que ledit rapport sera imprimé, avec les Tableaux et les Relevés y annexés.

ERNEST LE SUEUR,  
*Greffier.*





A MONSIEUR LE PRÉSIDENT ET MESSIEURS LES  
MEMBRES DU COMITÉ SANITAIRE.

MESSIEURS,—

J'ai l'honneur de vous présenter le Rapport de  
l'Inspection Médicale pour l'année 1914.

### POPULATION.

Il nous est impossible pour le moment de fixer le chiffre de la population de Jersey pour l'année 1914 ; par suite de causes absolument exceptionnelles, à partir du premier Août, près de trois mille français habitant l'île ont dû rentrer en France, plusieurs centaines d'Anglais et de Jersiais sont partis pour l'Angleterre, et enfin l'arrivée annuelle des visiteurs a été brusquement interrompue ; par contre nous avons reçu en garnison d'importants contingents envoyés d'Angleterre.

Dans ces conditions nous avons pensé que pour l'établissement des moyennes annuelles dans tous les tableaux que renferme ce Rapport, nous nous en tiendrions au chiffre de la population donné par le recensement de 1911 soit 51,903 habitants pour l'île entière, et 27,615 pour la paroisse de St.-Hélier.

**Mariages.**—Le nombre des mariages contractés pendant l'année a été de 302, ce chiffre est inférieur de plus de 100 à la moyenne des 15 années précédentes.

**Naissances.**—Les naissances ont diminué de près de cinquante cette année et ne donnent que le chiffre 998 représentant une moyenne annuelle de 19·2 par mille habitants.

**Mortalité.**—La Mortalité au contraire a augmenté il y a eu 809 décès dans l'île au lieu de 772 l'année précédente, et la moyenne annuelle atteint le chiffre 15.5.

La mortalité infantile s'est légèrement améliorée, il est mort 91 enfants au-dessous de un an, ce qui donne pour 1914 une moyenne de 91.1 par mille naissances, au lieu de 103.2 pour 1913.

**Tableau I.**  
MOUVEMENTS DE LA POPULATION DE L'ILE DE JERSEY.

Année.	Chiffre approximatif de la population au milieu de chaque année	Naissances.		Décès.			
		Nombre.	Moyenne par 1,000 habitants.	Nombre.	Moyenne par 1,000 habitants.	Au-dessous de un an.	Moyenne par 1,000 naissances.
1909	52,576	1 014	19 8	868	16.4		
1910	"	1,038	19 7	765	14.4		
1911	51,903	1,034	19 9	901	17.2		
1912	"	993	19.0	752	14.4		
1913	"	1,046	20.1	772	14.8	108	103 2
1914	"	998	19.2	809	15.5	91	91 1

EPIDÉMIES.

Nous avons eu cette année presque deux fois plus de Maladies Epidémiques qu'en 1913, mais heureusement le nombre des décès n'a pas augmenté en proportion, comme vous pouvez le voir par le relevé ci-joint.

**Tableau II.**

Noms des Maladies.	Nombre des cas notifiés.	Nombre des décès pendant l'année.
Fièvre typhoïde .....	16	2
Diphtérie .....	34	2
Scarlatine .....	45	0
Fièvre puerpérale .....	3	2
Tuberculose pulmonaire .....	54	67

Il y a eu 152 cas de maladies notifiés, l'augmentation porte surtout sur la diphtérie et sur la scarlatine

La répartition des diverses épidémies suivant les mois de l'année vous est donnée par le

**Tableau III.**

Mois de l'Année.	Noms des Maladies.				
	Typhoïde.	Diphtérie.	Scarlatine.	Puerpérale.	Tuberculose.
Janvier .....	1	4	9	...	3
Février .....	...	2	1	...	10
Mars .....	...	3	8	...	5
Avril .....	...	2	6	...	2
Mai .....	2	1	6	...	1
Juin .....	2	1	4	1	9
Juillet .....	3	3	1	..	4
Août .....	1	3	3	...	5
Septembre ...	3	3	2	...	7
Octobre .....	3	9	...	2	4
Novembre ...	1	2	2	...	3
Décembre ...	...	1	3	...	1

Nous donnons enfin la classification des malades par âge et par paroisse avec l'indication de l'institution dans laquelle ils ont été traités lorsqu'ils ne sont pas restés à domicile.

**Voir Tableau IV.**

Nous notons que la plupart des maladies notifiées se présentent entre les âges de 5 et 15 ans, et que les paroisses de St.-Jean, Ste.-Marie et St.-Ouen sont particulièrement indemnes.

**Diphtérie.**—Il y a eu, en 1914, 34 cas de Diphtérie notifiés, et seulement deux décès. L'âge des malades variait de 3 ans à 72 ans. Sauf une recrudescence en Octobre, la Diphtérie se présente presque uniformément à tous les mois de l'année. Il y eut 13 cas en ville mais pas de décès.

Du 31 Août au 8 Octobre il y eut dix cas notifiés dans le seul village de Beaumont ; la maladie ne



Tableau IV.

ILE DE JERSEY.—Cas de Maladies Epidémiques ou Infectieuses Notifiés pendant l'Année 1914.

Noms des Maladies.	Nombre des Cas Notifiés.							Nombre de cas notifiés pour chaque Paroisse :										Nombre des cas traités dans les hôpitaux.		
	à tout âge :	suivant les âges :						St.-Héliér.	St.-Sauveur.	St.-Clément.	Grouville.	St.-Martin.	Trinité.	St.-Jean.	Ste.-Marie.	St.-Ouen.	St.-Pierre.		St.-Brelade.	St.-Laurent.
		sous 1 an.	de 1 à 5 ans.	de 5 à 15 ans.	de 15 à 25 ans.	de 25 à 45 ans.	de 45 à 65 ans.													
Variole .....																				
Choléra—Peste .....																				
Diphthérie (et anguine Diptérique) .....	34	5	18	4	5	1	1	13		3	5						10	2	1	H, 14
*Erisipèle .....																				
Fièvre Scarlatine .....	45	2	35	6	1	1	1	11	13	1	12	1	3				1	1	2	W, 21—O, 1
Typhus .....																				
Fièvre Typhoïde .....	16	1	7	3	3	2	2	11	2	1		1			1					H, 8—D, 1
*Fièvre récurrente—Fièvre continue .....																				
Fièvre Puerpérale .....	3			1	2			2					1							H, 1—D, 1
Méningite cérébro-spinale.....																				
Polyomiélite .....																				
*Ophtalmie des nouveaux nés																				
Tuberculose pulmonaire.....	54	3	10	11	22	5	3	43	4	1	1					1	3	1		H, 1—HM, 2
*Autres formes de tuberculo-																				
Total.....	152	11	70	25	33	9	4	80	19	6	18	2	4	0	1	1	14	4	3	49

\* Ces maladies ne sont pas notifiables à Jersey.

H. Hôpital Général. HM. Hôpital Militaire. D. Dispensaire. W. Hôpital d'Isolation de Westmount. O. Hôpital d'Isolation d'Overdale.



semblait due ni au lait ni à l'eau des puits du village. L'école de Beaumont fut fermée. Il y eut un décès.

Quatorze malades furent isolés et traités à l'Hôpital-Général.

**Scarlatine.**—Quarante cinq cas de Scarlatine ont été notifiés pendant l'année. Il n'y a pas eu de décès. L'âge des malades varie de 2 ans à 48 ans, le plus grand nombre des cas est entre 5 et 15 ans. La maladie est assez irrégulièrement répartie sur tous les mois de l'année avec maximum en Janvier et en Mars. Il n'y a eu que 11 cas à Saint-Hélier, 13 à St.-Sauveur et 12 à Grouville. En examinant le relevé des maladies Epidémiques on est frappé de voir que la paroisse de Grouville fournit les premiers cas de Scarlatine jusqu'en Avril, puis St.-Sauveur depuis Avril jusqu'en Juin.

Comme nous le verrons plus loin, 21 cas furent traités à Westmount ou à Overdale.

**Typhoïde.**—La Fièvre Typhoïde a été notifiée 16 fois et il y a eu 2 décès ; c'est une légère amélioration sur l'année précédente.

Il y eut une moyenne de deux cas par mois à peu près également répartis de Mai à Novembre.

Il y a eu 11 cas à St.-Hélier, 2 à St.-Sauveur et un dans chacune des paroisses de Ste.-Marie, St.-Clément et St.-Martin.

L'un des malades avait mangé des huîtres. Dans cinq cas l'eau de la maison était celle des Waterworks ; dans un cas de l'eau de pluie. Un puits contenant une eau impure et chargée de plomb fut condamné.

L'âge des malades varie entre 3 ans et 49 ans, avec maximum en 5 et 15.

Sept des malades furent isolés et traités à l'Hôpital-Général. Un malade fut traité au Dispensaire.

Il y eut en tout deux décès l'un en ville et l'autre à l'Hôpital-Général provenant de la paroisse de Ste.-Marie.

**Fièvre Puerpérale.**—Il y eut 3 cas de Fièvre puerpérale notifiés, un à St.-Hélier, l'autre à la Première Tour et le troisième à la Trinité. Deux décès suivirent, l'un en ville, l'autre au Dispensaire venu de la campagne. Ages 21 et 28 ans.

**Tuberculose pulmonaire.**—Comme chaque année nous sommes obligés de noter l'écart considérable entre le nombre des cas notifiés au Greffe, et le chiffre des décès causés par Phtisie ou Tuberculose Pulmonaire. Il y a eu 54 notifications et 67 décès.

A St.-Hélier 43 cas ont été notifiés et on a enregistré 47 décès ; mais il n'en est pas de même pour les paroisses de la campagne, 12 cas notifiés et 20 décès.

La mortalité par Phtisie ne semble pas aussi sérieusement affectée par les saisons que l'on pourrait le croire ; la moyenne mensuelle des décès étant 5.6 par mois, nous voyons que les mois de Janvier, Avril, Juin et Juillet ont eu la plus forte mortalité.

Les décès ont porté sur tous les âges depuis 5 jusqu'au delà de 65 ans, avec un maximum vers quarante ans.

#### AUTRES MALADIES.

**Rougeole.**—La Rougeole a causé quelques cas isolés pendant l'année, il n'y a eu aucun décès.

**Influenza.**—Visiteuse régulière au moment de la saison froide et pluvieuse, l'Influenza a causé deux

décès à St.-Hélier en Janvier et un à la campagne en Décembre.

**Coqueluche.**—Deux décès en Novembre, au moment où une véritable épidémie a régné, surtout à St.-Hélier.

**Cancer.**—Nous constatons à regret une sérieuse augmentation dans le nombre des décès par Cancer qui a atteint le chiffre 82 pour l'année 1914.

Si l'on considère le relevé des décès par Cancer depuis 1900, qui donne une moyenne annuelle égale à 60.8, on constate que tous les cinq ans environ il y a un chiffre qui est de beaucoup en excès sur cette moyenne, tels 72 en 1909 et 76 en 1903. Nous voulons espérer que l'année 1914 sera une exception dans ce genre.

Cette maladie rare avant 30 ans s'attaque surtout aux vieillards ; comme vous le voyez dans le Tableau VIII nous avons enregistré 2 décès entre 25 et 45 ans, 26 entre 45 et 65 ans et 41 audessus de 65 ans.

#### RELEVÉ GÉNÉRAL.

Vous trouverez ci-joint Tableau V le relevé de tous les cas de maladies Epidémiques notifiés au Greffe pendant le cours de l'année avec indications portant sur l'âge du malade, son adresse, le lieu où il a été traité, la date de la désinfection de la maison, et enfin la date et le résultat de l'analyse d'eau.

Sans compter les cas de scarlatine isolés à Westmount et dont nous avons déjà parlé, il y a eu d'autre part 14 cas de diphtérie traités à l'Hôpital-Général—un cas de fièvre puerpérale à l'Hôpital et un cas au Dispensaire,—un cas de tuberculose fut envoyé à l'Hôpital et deux cas furent traités à l'Hôpital Militaire.



L'analyse de l'eau de consommation a été demandée dans 41 cas et dix puits ont été condamnés.

La vente du lait a été suspendue dans deux fermes par suite de scarlatine et dans une boutique en ville par suite de diphtérie.

La désinfection de la maison occupée par le malade a eu lieu 85 fois.

Comme je l'ai dit plus haut, un des malades atteints de typhoïde avait mangé des huîtres quelques jours auparavant. Je dois mentionner également que deux scarlatineux et deux malades atteints de diphtérie avaient contracté la maladie en Angleterre avant leur arrivée à Jersey.

#### DÉSINFECTION.

Votre employé M. E. G. Hotton a eu à désinfecter pendant le cours de l'année 391 maisons dont 34 écoles.

90 maisons ont été désinfectés pour cause de tuberculose et 76 pour cause de cancer.

Le relevé des travaux de désinfection pendant l'année nous donne les chiffres suivants :

1° ont été fumiguées aux vapeurs d'acide sulfureux puis lavées avec la solution de lysoforme, 796 chambres.

2° ont été transportés dans Dumaresq Street et désinfectés dans l'étuve à vapeur sous pression :

Lits et paillasses .....	762
Matelas .....	548
Draps et couvertures .....	3,864
Oreillers et traversins .....	836
Rideaux, coussins, etc.....	784
Tapis .....	672
Objets d'habillement .....	6,641

---

14,107

---



L'augmentation d'environ 3,000 pièces désinfectées cette année à Dumaresq Street mérite une explication. Elle est due au grand nombre d'objets envoyés par l'autorité militaire pendant le cours de l'année ou plus exactement depuis le mois d'Octobre.

Considérant la quantité de travail qui a été ainsi donnée aux employés de votre Comité j'ai pensé qu'il serait bon de vous présenter le détail des désinfections faites sur la demande des autorités Militaires.

Le tableau suivant vous donne la date de la désinfection, la provenance et la nature des objets et la cause pour laquelle on a demandé la désinfection. Tableau VI.

Nous voyons en résumé qu'il y a eu 48 demandes de désinfection, les provenances étaient :

Hôpital de St.-Pierre .....	21 envois.
Hôpital du Fort Régent .....	9 “
Hôpital de Brighton Road .....	2 “
Château Elizabeth .....	1 “
Springfield .....	4 “
Grève d'Azette .....	1 “
Grand Hotel .....	6 “
Fort Régent .....	4 “

et les maladies causant la désinfection étaient les suivantes :

1° maladies épidémiques ou notifiables—

tuberculose .....	4	} total 8.
diphthérie .....	2	
rougeole .....	1	
béri-béri .....	1	

2° autres causes—

scabies .....	26	} total 40.
vermine .....	7	
inconnues .....	7	

## HÔPITAUX D'ISOLATION, WESTMOUNT—OVERDALE.

Vingt et un cas de scarlatine ont été isolés et traités à Westmount et à Overdale pendant le cours de l'année.

Mais avant d'aller plus loin je dois expliquer pour quelles raisons votre Comité a dû transporter les scarlatineux à Overdale qui depuis sa fondation avait été réservé pour le traitement des varioleux.

Le 10 Septembre 1914, M. le Président du Comité Sanitaire reçut la lettre suivante du Senior Medical Officer, transmise par Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur de Jersey :

*From Senior Medical Officer, Jersey District  
to General Officer Commanding, Jersey District.*

Jersey, 10th September, 1914.

SIR,—

Owing to the great increase in the number of troops in the island, I would suggest, for the consideration of the Sanitary Committee of the island of Jersey, the following points with a view to arrangements being made with their collaboration for the care and treatment of cases of infectious diseases that may occur among the troops.

Westmount and Overdale are the two hospitals maintained by the States for infectious cases. The former at present, is used for cases of scarlet fever, while the latter is reserved for cases of smallpox.

Realising that the accommodation at Westmount would be inadequate, and that, that of Overdale is ample, I would suggest to the civil authorities to reserve Westmount for cases of smallpox, and Overdale for infectious diseases other than smallpox.

There would be ample accommodation then for the cases occurring among the civil and military population.

Smallpox has not occurred in the island for many years, but should at any time an outbreak occur, and the accommodation become insufficient, then the military authorities, recognising the prior claim of the civil population would make supplementary arrangements for sick soldiers.

I would further suggest that the Infectious hospitals be under the sole management of the civil authorities, military patients being treated and subsisted at a fixed charge of two shillings (2/-) per diem.

I have the honour to be,

Sir,

your obedient Servant,

P. C. H. GORDON,  
Lieut.-Colonel, R.A.M.C.,  
Senior Medical Officer.

President Sanitary Committee,

I concur,

A. N. ROCHFORD,  
Major General and Lieut.-Governor.

Jersey,

10th September, 1914.

Au reçu de cette lettre, votre Président me demanda de visiter sans retard les divers locaux composant l'Hôpital d'Overdale et de faire un rapport au Comité Sanitaire relativement à la



possibilité du traitement dans cet hôpital d'autres maladies épidémiques que celle pour laquelle il avait été réservé jusque là, c'est-à-dire la petite vérole. Je présentai le lendemain le rapport suivant :

*A Monsieur le Président du Comité Sanitaire.*

*Monsieur,—*

Après avoir pris connaissance de la lettre du Lieut.-Colonel Gordon, Senior Medical Officer, datée du 10 Septembre et à vous transmise par Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, et en avoir conféré avec vous, je me suis rendu à Overdale pour examiner la disposition des différents bâtiments, l'usage que l'on pourrait en faire pour le traitement des maladies épidémiques,—les possibilités pour la séparation des malades civils des deux sexes d'une part, et d'autre part des soldats envoyés par l'autorité militaire—et enfin le nombre des lits disponibles dans les divers bâtiments.

L'Hôpital d'Overdale se compose :

- 1° d'une maison en pierre divisée en chambres de moyenne grandeur, comme dans une maison d'habitation ordinaire ;
- 2° de trois pavillons en bois dont deux sont reliés ensemble par des salles de service (cuisine, salle à manger, chambres de bains, etc.)

L'espace très restreint dans lequel sont construits les trois pavillons en bois, de même que leur proximité à quelques pieds seulement de la maison en pierre, rend impossible le traitement simultané à Overdale de plusieurs maladies épidémiques différentes.

Les scarlatineux, pendant leur longue période de desquamation et de convalescence, seraient un danger certain pour tout autre malade atteint soit



de typhoïde, soit de diphtérie, présentant par le fait un état de réceptivité bien plus grand qu'une personne en santé ordinaire.

Etant donc admis que vous ne recevrez à Overdale que des malades atteints de la scarlatine, la répartition des locaux entre les malades civils et militaires, peut je crois se faire sans grande difficulté tout en assurant la séparation qu'il convient pour les femmes et enfants dans le quartier des civils.

Dans la maison en pierre, il existe une séparation naturelle par un mur qui la coupe du haut en bas, et il y a deux escaliers différents. Dans le côté le plus grand (Sud) se trouvent 4 chambres et deux mansardes comprenant 10 lits. On y mettrait les femmes et les petits garçons au-dessous de six ans. Dans le côté (Nord) se trouvent une chambre à cinq lits et une autre à un lit, ce qui pourrait suffire pour une garde-malade et cinq malades hommes.

Les trois pavillons en bois resteraient à la disposition des soldats malades, ils renferment 37 lits, dont cinq dans les cabinets séparés qui pourraient servir pour les garde-malades et surveillants.

Il serait avantageux, au début, de recevoir les soldats malades dans les deux pavillons qui communiquent et qui renferment plus de vingt lits; de cette façon, dans le cas où les cinq lits du quartier des civils (hommes) seraient insuffisants, on pourrait mettre dans le pavillon en bois qui est isolé quelques uns des malades civils.

Le terrain uni et sablé qui entoure les pavillons en bois serait très convenable pour permettre aux soldats convalescents de prendre de l'exercice; et la grande cour située en contre bas le long de la maison en pierre serait réservée aux malades civils.

On pourrait aisément assurer la séparation des divers services par quelques clôtures en fil de fer ou en tôles ondulées.

Votrs très respectueusement devoué,

DR. P. CHAPPUIS,

*Inspecteur Médical.*

Dans sa réunion du 15 Septembre, votre Comité ayant pris en considération la lettre du Senior Medical Officer et le Rapport qui en fut la conséquence, a adopté l'acte suivant : " le Comité a accédé, pendant la durée de la guerre, à la demande contenue dans ladite lettre, et ce en conformité des termes du Rapport précité de l'Inspecteur Médical, et a chargé le Greffier de transmettre copie du présent acte à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur pour son information, en accusant réception de ladite lettre."

Il résulta de l'acte ci-dessus de votre Comité que l'Hôpital de Westmount fut fermé le 2 Novembre, jour de sortie du dernier malade qui était alors en traitement, et que cet hôpital sera désormais réservé pour les cas de variole. Et en conséquence le prochain cas de scarlatine survenu le 6 Novembre fut envoyé à Overdale qui devient désormais l'hôpital d'isolation pour les scarlatineux civils et militaires.

Comme je l'ai dit plus haut, 21 malades atteints de scarlatine ont été isolés dans le cours de l'année, 20 à Westmount et 1 à Overdale.

Contrairement à ce que nous avons noté en 1913 les deux sexes étaient très irrégulièrement répartis, il y avait 6 malades du sexe féminin et 14 du sexe masculin.

Les âges variaient entre 2 ans et 48 ans, maximum de 5 à 13.

Le service a pu être assuré par une seule garde malade à la fois, le nombre des malades en traitement n'ayant jamais dépassé 7. Chaque garde-malade était remplacée après six semaines de service.

L'Hôpital a été occupé pendant 329 jours dans l'année.

Le nombre des journées de malades en traitement a été de 925, soit une moyenne de 44 journées par malade.

J'ai fait pendant le cours de l'année 203 visites soit à Westmount soit à Overdale.

Le 5 Mai un des malades de la scarlatine fut atteint de la diphtérie.

Comme vous le savez déjà nous n'avons eu à enregistrer aucun décès.

#### INSPECTIONS SANITAIRES.

Sans entrer dans le détail des visites faites à des établissements ou maisons particulières par suite de maladies épidémiques ou autres, ou à la suite de rapports soit officiels soit particuliers, je veux seulement citer quelques cas d'importance plus générale ou bien où votre Comité a été appelé à prendre une part directe.

**Visites des Ateliers.**—Vers le milieu de Février, j'ai entrepris avec l'Inspecteur Sanitaire une visite systématique de tous les ateliers de couture dont nous avons pu trouver l'adresse.

Cette visite dura environ trois mois pendant lesquels nous avons examiné 65 établissements au point de vue du local, de l'aération, de l'éclairage,



du chauffage, du nombre d'employés et enfin des installations sanitaires de la maison (eau, gaz, water closets, etc.).

Dans quinze établissements nous avons constaté des défauts et nous avons donné directement des instructions pour y remédier, ou bien nous avons envoyé un Rapport au Connétable de St.-Hélier suivant la marche ordinaire.

Un tableau général indiquant la date de notre première visite et tous les renseignements correspondant aux questions Sanitaires citées plus haut, nous permettait de nous assurer par de nouvelles visites aux établissements défectueux que les améliorations nécessaires étaient faites.

Je dois dire que nos efforts n'ont pas eu grand succès en ce qui regarde les réchauds à gaz allumés en plein atelier pour le chauffage des fers à repasser.

Au mois de Novembre nous avons recommencé la tournée des mêmes établissements en commençant par les moins bien tenus.

**Abattoirs des Mouriers.**—Depuis l'installation aux Mouriers d'un établissement d'équarrissage avec l'autorisation et sous la surveillance de votre Comité, nous avons à plusieurs reprises reçu des plaintes, le plus souvent anonymes, et qui toutes nous semblaient évidemment dictées par la malveillance de concurrents évincés. Il nous suffisait de voir le propriétaire, M. Hunt, ou de visiter de temps à autre l'abattoir du Mourier pour nous assurer de sa bonne tenue.

Cependant, le 25 Mai dernier une nouvelle plainte fut portée à notre connaissance ; les faits qu'elle mettait en avant et l'autorité des personnes dont nous l'avons reçue ne nous permettaient pas de la passer sous silence.



Nous avons donc immédiatement décidé l'Inspecteur Sanitaire et moi de nous livrer à une minutieuse enquête sur tous les points de l'accusation, à savoir : pollution de la baie des Mouriers et des baies voisines depuis Grève-de-Lecq jusqu'à Bouley Bay,—présence d'organes et de déchets de viande flottant sur la mer ou déposés par la marée sur les différentes plages—rochers des environs enduits de graisse—poisson rendu malsain, impropre à la consommation et refusé par les riverains—enfin nombreux cas d'empoisonnement par les ptomaines causés dans les régions avoisinant les Mouriers par suite de la consommation des poissons contaminés.

Notre premier soin fut d'interroger M. Hunt, directeur de l'établissement d'équarrissage. Il nous informa que le nombre des animaux abattus aux Mouriers était d'environ un par jour, en été la moyenne peut aller jusqu'à 10 par semaine. M. Hunt nous assura que chaque animal abattu était après dépeçage soigneusement et longuement bouilli de façon à retirer toute la graisse qui représentait une partie importante de ses bénéfices. La viande maigre complètement bouillie était jetée à la mer. Les manipulations étaient faites sans retard, le nettoyage complet de l'abattoir après chaque opération maintenant l'établissement dans un état de propreté aussi complet que possible.

Le même jour dans l'après-midi nous avons été l'Inspecteur Sanitaire et moi visiter les Mouriers. L'abattoir était propre et presque sans odeur, on avait le matin fait bouillir la carcasse d'un cheval et celle d'une génisse ; nous avons vu sur un plateau les chairs bouillies de ces deux animaux, il ne restait aucune trace de graisse.

En suivant le cours du ruisseau dont l'eau était claire et propre nous avons été au sommet de la

cascade par laquelle il se jette dans la baie ; à cet endroit nous avons trouvé un poumon non bouilli. Nous sommes descendus sur les rochers jusqu'au niveau de la mer, dans les cailloux, au pied de la cascade, nous avons trouvé un autre morceau de poumon non bouilli.

Mais ni sur les rochers, ni dans les creux où la mer en se retirant avait laissé des flaques d'eau, nous n'avons trouvé trace de pollution ni surtout d'aucune parcelle de graisse. Une algue blanche et transparente aurait seule pu de très loin tromper l'œil d'une personne peu au courant.

En remontant à l'abattoir on nous explique que les poumons, le foie et la rate des animaux abattus ne peuvent être bouillis avec les autres parties de la carcasse, que d'autrepart dès que la mer remonte les mouettes ont tôt fait de disposer de ces rares débris flottants.

Nous donnons des ordres stricts pour qu'à l'avenir ces organes soient ou brûlés ou bouillis à part avant d'être jetés à la mer.

Pour avoir une opinion compétente au sujet de la pêche, de l'état du poisson et du dégoût qu'il inspire aux riverains, nous ne pouvions mieux faire que de nous adresser à M. Renouf, près la pointe de Sorel. Il nous assura que la pêche était son passe temps favori, qu'à son avis le poisson se comportait comme auparavant, qu'à sa connaissance l'estomac du mullet renfermait toujours la même sorte d'algue marine que de coutume, et enfin que lui-même, sa famille et ses amis continuaient à consommer le produit de sa pêche sans en ressentir de mauvais effets.

Pour terminer notre enquête il nous restait à vérifier les cas d'empoisonnements par ptomaines

provenant de la consommation du poisson des Mouriers, à cet effet j'ai adressé à M. le Docteur Marett la lettre suivante :

26 Mai, 1914.

“ Mon cher confrère, après la conversation que vous avez eue ce matin avec un membre des Etats, j'ai été chargé par Monsieur le Président du Comité Sanitaire de faire une enquête minutieuse sur la pollution de la baie des Mouriers et des environs par les détritüs provenant de l'établissement d'équarrissage de M. Hunt.—Je vous serais très reconnaissant si vous vouliez bien m'aider dans mes recherches en me donnant quelques indications sur les plaintes que vous avez pu entendre dans votre district, et aussi en m'indiquant le nom et l'adresse des personnes qui, à votre connaissance, ont été malades après avoir mangé du poisson pêché dans les environs des Mouriers.

Veillez agréer, etc.

La réponse de mon confrère ne met pas de nouveaux faits en évidence et les points sur lesquels il insiste remontent à une année en arrière de sorte que toute vérification est impossible. Il ne me semble pas prouvé qu'un maquereau ayant mangé de la viande de cheval bouillie ou non puisse déterminer des accidents aussi graves que l'empoisonnement par ptomaine ; bien d'autres animaux mangent des détritüs encore plus dégoutants et en décomposition plus marquée et cependant leur chair est employée pour la consommation sans aucun danger.

Nous avons cependant eu une dernière entrevue avec Mr. Hunt et de notre consultation avec lui, il résulte que dorénavant toute la chair provenant des animaux abattus aux Mouriers, au lieu d'être jetée



à la mer, sera placée dans une citerne couverte et mélangée à la chaux vive.

Votre Inspecteur Sanitaire est allé plusieurs fois depuis aux Mouriers pour s'assurer de la construction convenable de la citerne et de la bonne tenue des bâtiments de l'abattoir dont certains avaient besoin d'être passés au lait de chaux.

**Visites aux Sources des Waterworks.**—Au milieu du mois de Juin un Sous-Comité nommé à cet effet, et composé de Messieurs W. Duret Aubin et J. Ed. Le Boutillier, écuers, Jurés et des Députés Middleton et Nicolle de St.-Hélier, accompagné de l'Analyste Officiel, de l'Inspecteur Médical, et de l'Inspecteur Sanitaire, a passé en revue les principales sources des Waterworks et huit fermes situées sur le cours des ruisseaux qui alimentent les réservoirs. Dix échantillons d'eau furent pris.

Les Rapports de l'Analyste Officiel et de l'Inspecteur Sanitaire furent transmis au Comité Sanitaire qui après en avoir pris connaissance donna au Directeur de la Cie des Waterworks un avis détaillé sur les moyens de remédier aux principales causes de pollution des sources ou des ruisseaux.

Nous sommes heureux de constater que les Directeurs de la Cie des Waterworks ont mis à exécution les plus importantes des améliorations proposées.

**Visites des Navires et Quarantaines.**—Par suite de l'Etat Sanitaire en Europe pendant la première moitié de l'année et ensuite de la diminution des arrivages de certains pays pendant les derniers mois de 1914, nous avons eu à visiter seulement 8 navires, tous à voile, et provenant pour la plupart des côtes d'Espagne.



Pour les mêmes raisons le nombre des personnes suspectes notifiées par les ports anglais comme provenant de navires contaminés a été très inférieur à celui des années précédentes.

#### ECOLES ELÉMENTAIRES.

Suivant la demande du Comité des Ecoles Élémentaires, j'ai examiné pendant l'année 30 élèves maîtres afin de leur donner le certificat d'aptitude physique.

Deux écoles ont été fermées, celle de Grouville (Centrale) du 2 au 13 Février par suite de nombreux cas de scarlatine à Gorey et celle de Beaumont du 9 au 23 Octobre par suite de l'épidémie locale de diphtérie.

#### TABLEAU DE LA MORTALITÉ.

Je vous présente en terminant les quatre tableaux de la Mortalité.

Les deux premiers sont conformes aux prescriptions du " Local Government Board."

Le tableau VII donne la mortalité infantile à Jersey pour tous enfants depuis la naissance jusqu'à 1 an. Vous voyez suivant une liste des principales maladies combien d'enfants sont morts d'abord pour chaque semaine jusqu'à l'âge de 1 mois, puis ensuite pour chaque période de 3 mois jusqu'à l'âge de 1 an.

Il y a eu 71 décès d'enfants en 1914, 23 décès dans la 1ère semaine après la naissance, 41 décès en tout dans le premier mois.

Le tableau VIII donne la mortalité générale dans l'île avec la liste des principales maladies et l'indication des cas traités dans les différentes institutions de l'île ; les décès sont repartis suivant les âges.

Sur 809 décès nous voyons qu'il y a eu 96 cas à l'Hôpital-Général, 4 cas à l'Hôpital Militaire et 3 cas au Dispensaire.

Les deux derniers tableaux IX et X sont semblables à ceux que nous avons publiés depuis nombre d'années à la suite de nos Rapports. Ils donnent la mortalité suivant les mois de l'année et avec indication de toutes les causes portées sur les certificats de décès. L'un a rapport à la paroisse de Saint-Héliér et l'autre à l'île entière. Ce dernier présente dans les deux dernières colonnes les moyennes pour 1,000 habitants correspondant à chaque groupe de maladie ou même à chaque maladie importante.

Ces deux tableaux se terminent par le chiffre total de décès pour l'année et la moyenne annuelle correspondante.

Il y a eu, en 1914, 461 décès à St.-Héliér donnant une moyenne de 17·6 par 1,000 habitants, et dans l'île entière, 809 décès donnant une moyenne de 15·5 par 1,000 habitants.

Veillez agréer, Monsieur le Président et Messieurs les Membres du Comité, l'assurance de mon respectueux dévouement.

DR. P. CHAPPUIS,  
*Inspecteur Médical.*

Saint-Héliér,

31 Décembre, 1914.

TABLEAU V.

## Relevé des Maladies Epidémiques notifiées au Greffe pendant l'année 1914

Numéro	Date	Maladie	Age	Adresse	Lieu de traitement	Date de la désinfection	Analyse de l'eau Date	Résultat	Observations
1	Janvier 4	Phthisie ...	26	Samar's .....	Home .....	10 Février...	12 Janvier ..	Bonne .....	Eau de pluie. Avait mangé des huîtres.
2	" 9	Typhoïde.	29	St.-Sauveur .....	" .....	" .....	" .....	" .....	" .....
3	" 10	Phthisie ...	22	Clearview Street ...	Westmount. ...	10 Janvier ..	12 Janvier ..	Bonne .....	Eau de pluie.
4	" 10	Scarlatine.	13	Grouville .....	" .....	10 Janvier ..	12 Janvier ..	Bonne .....	Eau de pluie.
5	" 10	Id. ...	18	Grouville .....	Home .....	10 Janvier ..	" .....	" .....	Water Works.
6	" 12	Id. ...	21	St.-Sauveur .....	" .....	18 Février...	" .....	" .....	" .....
7	" 14	Phthisie ...	44	Mont-au-Prêtre ...	Westmount. ...	" .....	" .....	" .....	" .....
8	" 16	Scarlatine.	9	Grouville .....	" .....	27 Janvier ..	17 Janvier ..	Bonne .....	" .....
9	" 16	Id. ...	5	Grouville .....	" .....	27 Janvier ..	17 Janvier ..	Bonne .....	" .....
10	" 20	Id. ...	8	Grouville .....	" .....	20 Janvier ..	" .....	" .....	" .....
11	" 22	Diphthérie.	8	Grouville .....	Hôpital .....	22 Janvier ..	26 Janvier ..	Bonne .....	" .....
12	" 22	Id. ...	8	Grouville .....	" .....	22 Janvier ..	26 Janvier ..	Bonne .....	" .....
13	" 23	Scarlatine.	7	Grouville .....	Home .....	4 Mars .....	24 Janvier ..	" .....	Vente du lait suspendue.
14	" 23	Diphthérie.	8	Bagot .....	" .....	21 Février...	30 Janvier ..	Bonne .....	" .....
15	" 28	Scarlatine.	6	Grouville .....	Westmount. ...	28 Janvier ..	" .....	" .....	" .....
16	" 28	Id. ...	14	St.-Sauveur .....	Home .....	17 Février...	" .....	" .....	Water Works.
17	" 30	Diphthérie.	25	Samar's .....	Westmount. ...	4 Février...	4 Février ...	Bonne .....	" .....
18	Février 3	Scarlatine.	48	Grouville .....	Home .....	" .....	" .....	" .....	" .....
19	" 5	Phthisie ...	33	Ann Lane .....	" .....	" .....	" .....	" .....	" .....
20	" 5	Phthisie ...	70	Sand Street .....	" .....	" .....	" .....	" .....	" .....
21	" 5	Id. ...	8	Hue Street .....	" .....	" .....	" .....	" .....	" .....
22	" 5	Id. ...	7	Garden Lane .....	" .....	" .....	" .....	" .....	" .....
23	" 10	Id. ...	2	Ann Street .....	" .....	" .....	" .....	" .....	" .....
24	" 10	Id. ...	12	Old St. James Place	" .....	" .....	" .....	" .....	" .....
25	" 18	Id. ...	44	Providence Street..	" .....	" .....	" .....	" .....	" .....
26	" 18	Diphthérie.	24	Grouville .....	" .....	16 Mars ..	18 Février...	Bonne .....	Eau de pluie.
27	" 23	Phthisie ...	24	Colombarie .....	" .....	23 Mars....	" .....	" .....	Water Works.
28	" 24	Diphthérie.	4	Seale Street .....	" .....	" .....	" .....	" .....	" .....
29	" 24	Phthisis ...	8	St.-Pierre .....	" .....	" .....	" .....	" .....	" .....
30	" 24	Id. ...	9	Don Street .....	" .....	" .....	" .....	" .....	" .....
31	Mars 3	Diphthérie.	30	Parade Road .....	" .....	26 Mars....	3 Mars.....	Bonne .....	" .....
32	" 5	Scarlatine.	11	St.-Sauveur .....	" .....	" .....	" .....	" .....	" .....
33	" 5	Id. ...	11	St.-Sauveur .....	Westmount. ...	6 Mars....	6 Mars.....	Condamnée,	" .....
34	" 5	Id. ...	8	St.-Sauveur .....	Home .....	" .....	" .....	" .....	Water Works.
35	" 5	Phthisie ...	28	First Tower .....	Westmount. ...	9 Mars....	" .....	" .....	Water Works.
36	" 9	Scarlatine.	12	Millbrook .....	" .....	9 Mars....	" .....	" .....	" .....
37	" 9	Id. ...	4	Millbrook .....	" .....	" .....	" .....	" .....	" .....
38	" 9	Phthisie ...	19	Apsley Road .....	Home .....	" .....	" .....	" .....	" .....
39	" 9	Id. ...	19	St.-Pierre .....	" .....	" .....	" .....	" .....	" .....
40	" 10	Diphthérie.	34	Great Union Road.	" .....	27 Mars....	11 Mars.....	Condamnée.	" .....
41	" 10	Scarlatine.	2	St.-Sauveur .....	Westmount. ...	10 Mars....	" .....	" .....	" .....
42	" 14	Phthisie ...	69	Windor Road .....	Home .....	" .....	" .....	" .....	" .....
43	" 19	Id. ...	8	Vine Street .....	" .....	28 Avril ...	" .....	" .....	" .....
44	" 21	Scarlatine.	14	St.-Sauveur .....	" .....	7 Avril.....	" .....	" .....	Water Works.
45	" 26	Diphthérie.	35	Stopford Road .....	" .....	31 Mars ...	" .....	" .....	Eau de pluie.
46	" 30	Scarlatine.	10	Commercial Bldgs..	" .....	8 Mai .....	" .....	" .....	" .....
47	Avril 3	Scarlatine.	14	Grouville .....	" .....	14 Mai .....	6 Avril ...	Condamnée.	" .....
48	" 6	Diphthérie.	25	Vallée-des-Vaux ...	" .....	25 Avril ...	" .....	" .....	" .....
49	" 7	Scarlatine.	12	St.-Sauveur .....	" .....	" .....	" .....	" .....	" .....
50	" 17	Diphthérie.	6	Grouville .....	Hôpital .....	17 Avril.....	18 Avril.....	Condamnée.	" .....
51	" 20	Scarlatine.	4	Grouville .....	Westmount. ...	21 Avril.....	" .....	" .....	" .....
52	" 21	Id. ...	32	St.-Pierre .....	Home .....	25 Mai .....	22 Avril.....	Bonne .....	" .....
53	" 22	Id. ...	27	Grouville .....	Westmount. ...	22 Avril.....	22 Avril.....	Bonne .....	" .....
54	" 24	Phthisie ...	27	Charing Cross .....	Hôpital .....	24 Avril.....	" .....	" .....	" .....
55	" 24	Scarlatine.	9	St.-Sauveur .....	Westmount. ...	25 Avril.....	25 Avril.....	Bonne .....	" .....
56	" 28	Phthisie ...	13	St.-Onen .....	Home .....	" .....	" .....	" .....	" .....
57	Mai 1	Scarlatine.	6	New St. John's Rd.	Westmount. ...	1er Mai .....	2 Mai .....	Bonne .....	" .....
58	" 2	Id. ...	5	St.-Sauveur .....	" .....	2 Mai .....	" .....	" .....	" .....
59	" 7	Id. ...	15	St.-Sauveur .....	Home .....	16 Juin .....	" .....	" .....	" .....
60	" 7	Id. ...	12	St.-Sauveur .....	" .....	16 Juin .....	" .....	" .....	" .....
61	" 9	Id. ...	12	St.-Sauveur .....	" .....	16 Juin .....	" .....	" .....	" .....
62	" 15	Diphthérie.	7	Grouville .....	" .....	8 Juin.....	" .....	" .....	Eau de pluie.
63	" 27	Scarlatine.	6	Havre-des-Pas ...	" .....	24 Juin ...	" .....	" .....	Water Works. Venu malade d'Angleterre.
64	" 27	Phthisie ...	—	Première Tour .....	" .....	" .....	" .....	" .....	" .....
65	" 28	Typhoïde.	7	Pier Road .....	Hôpital .....	29 Mai .....	" .....	" .....	Water Works.
66	" 30	Id. ...	10	Trinity Hill .....	Home .....	2 Juillet ...	8 Juin .....	Bonne .....	" .....
67	" 3	Id. ...	3	Ann Place.....	Hôpital .....	3 Juin .....	5 Juin .....	Bonne .....	" .....
68	" 5	Scarlatine.	9	Trinité .....	Westmount. ...	6 Juin .....	8 Juin .....	Condamnée.	Plomb.
69	" 8	Phthisie ...	44	Payn Street .....	Home .....	" .....	" .....	" .....	" .....
70	" 8	Id. ...	33	Richmond Road ...	" .....	" .....	" .....	" .....	" .....
71	" 10	Diphthérie.	14	Belmont Road .....	Hôpital .....	10 Juin .....	11 Juin .....	Bonne .....	Venu le 6 Juin d'Angle-
72	" 13	Scarlatine.	20	St.-Brelade .....	Home .....	5 Août.....	13 Juin .....	Condamnée.	terre.
73	" 13	Puerpérale.	10	St. Saviour's Road.	Dispensaire.	" .....	" .....	" .....	Plomb.
74	" 18	Scarlatine.	5	La Motte Street ...	Westmount. ...	18 Juin .....	" .....	" .....	" .....
75	" 19	Id. ...	11	St.-Martin.....	Westmount. ...	20 Juin .....	" .....	" .....	Water Works. Trouvé en
76	" 22	Typhoïde.	12	Green Street.....	Hôpital .....	22 Juin .....	" .....	" .....	plaine desquamation.
77	" 23	Phthisie ...	25	New Street .....	Home .....	" .....	" .....	" .....	Eau de pluie.
78	" 24	Id. ...	16	Aquila Road.....	" .....	" .....	" .....	" .....	Water Works.
79	" 24	Id. ...	35	Grouville .....	" .....	" .....	" .....	" .....	" .....
80	" 25	Id. ...	57	Ann Street .....	" .....	" .....	" .....	" .....	" .....
81	" 25	Id. ...	3	Old St. James Place	" .....	" .....	" .....	" .....	" .....
82	" 29	Id. ...	49	Newgate Street ...	" .....	" .....	" .....	" .....	" .....
83	" 29	Id. ...	16	Newgate Street ...	" .....	" .....	" .....	" .....	" .....





TABLEAU V (Continué).

N <sup>o</sup> d'ordre	Date	Maladie	Age	Adresse	Lieu de traitement	Date de la désinfection	Analyse de l'eau Date	Résultat	Observations
84	Juillet	Typhoïde.	35	St. Martin.....	Hôpital	5 Juillet ..	.....	.....	Water Works.
85	"	Id. ....	11	St.-Clément .....	Hôpital	10 Août.....	.....	.....	Water Works.
86	"	Phthisie ..	34	Bagatelle Road .....	Home	7 Juillet ..	7 Juillet ..	.....	
87	"	Scarlatine.	15	Victoria Crescent...	Hôpital				
88	"	Diphthérie.	9	St.-Pierre .....	Home				
89	"	Phthisie ..	21	Première Tour .....	"				
90	"	Id. ....	22	New Street .....	"				
91	"	Id. ....	36	James Street .....	Hôpital	29 Juillet ..	.....	.....	Water Works.
92	"	Diphthérie.	3	Patriotic Street .....	Dispensaire.	.....	.....	.....	{ Water Works et puit. Venu malade de Londres Vente du lait suspendue
93	"	Typhoïde.	9	Old St. James St ..	"	.....	.....	.....	
94	"	Diphthérie.	6	Don Street .....	Hôpital	29 Juillet ..	30 Juillet ..	Bonne	
95	Août	Scarlatine.	11	Grouville .....	Home	17 Sept.....	.....	.....	
96	"	Id. ....	7	Colombene Cot. ...	Westmount.	10 Août.....	.....	.....	
97	"	Phthisie ..	32	St. Saviour's Road.	Home				
98	"	Id. ....	5	Dorset Street .....	"	4 Sept.....	11 Août.....	Bonne	Eau de pluie.
99	"	Scarlatine.	9	St.-Clément .....	"				
100	"	Phthisie ..	7	Broad Street.....	"	8 Sept.....	22 Août.....	Bonne	
101	"	Diphthérie.	12	Bath Street .....	"				
102	"	Phthisie ..	62	Georgetown .....	"	10 Sept.....	.....	.....	Water Works.
103	"	Typhoïde.	17	Colombene .....	"	16 Sept.....	.....	.....	Water Works.
104	"	Diphthérie.	4	Première Tour .....	"	1er Sept. ...	.....	.....	
105	"	Phthisie ..	37	St.-Sauveur .....	"	2 Sept.....	2 Sept.....	Condamnée.	
106	"	Diphthérie.	7	St.-Pierre .....	"				
107	Sept.	Phthisie ..	16	St.-Sauveur .....	"				
108	"	Id. ....	4	Seaton Place.....	"				
109	"	Id. ....	59	Levis Street.....	"				
110	"	Diphthérie.	6	St.-Pierre .....	"	23 Sept.....	.....	.....	Water Works.
111	"	Scarlatine.	18	Queen Street .....	"	27 Octobre ..	.....	.....	
112	"	Diphthérie.	19	St.-Brelade .....	Hôpital	9 Sept.....	16 Sept.....	Bonne	
113	"	Phthisie ..	19	St.-Sauveur .....	Home				
114	"	Typhoïde.	49	Ann Street .....	Hôpital	14 Sept.....	15 Sept.....	Bonne	Venu malade de Londres.
115	"	Scarlatine.	11	Green Street.....	Westmount.	21 Sept.....	.....	.....	
116	"	Phthisie ..	36	Fort Regent .....	Hôpital Milit.				
117	"	Typhoïde.	17	New Street .....	Home	17 Déc. ....	24 Sept.....	Bonne	
118	"	Phthisie ..	38	Première Tour .....	"				
119	"	Phthisie ..	10	St.-Brelade .....	"				
120	"	Diphthérie.	7	St.-Pierre .....	"	12 Oct. ....	29 Sept.....	Bonne	
121	"	Typhoïde.	10	St.-Sauveur .....	"	30 Oct. ....	1er Oct.....	Bonne	
122	Octobre	Phthisie ..	35	Fort Regent .....	Hôpital Milit.				
123	"	Id. ....	—	Poonah Road .....	Home				
124	"	Diphthérie.	20	St.-Clément .....	"	9 Oct. ....	5 Oct. ....	Bonne	
125	"	Id. ....	6	St.-Pierre .....	Hôpital	4 Oct. ....	.....	.....	
126	"	Id. ....	12	St.-Pierre .....	"	4 Oct. ....	.....	.....	
127	"	Id. ....	17	Chevalier Road ..	"	.....	5 Oct. ....	Bonne	
128	"	Id. ....	9	St.-Pierre .....	Home	12 Oct. ....	.....	.....	Water Works.
129	"	Id. ....	9	St.-Pierre .....	"	12 Oct. ....	.....	.....	Water Works.
130	"	Id. ....	10	St.-Pierre .....	"	12 Oct. ....	10 Oct. ....	Bonne	
131	"	Id. ....	5	St.-Pierre .....	"	11 Nov. ....	.....	.....	(Analyse antérieure).
132	"	Typhoïde.	23	Library Place .....	"	.....	.....	Bonne	
133	"	Phthisie ..	48	Ann Street .....	"	.....	.....	.....	
134	"	Typhoïde.	8	Almorah .....	"	13 Oct. ....	.....	.....	
135	"	Diphthérie.	20	St.-Clément .....	Hôpital	14 Octobre ..	.....	.....	Plomb. Pompe publi- que de Francis Street.
136	"	Puerpérale	28	Première Tour .....	Home	10 Nov. ....	.....	.....	Water Works.
137	"	Id. ....	28	Trinité .....	"	23 Oct. ....	11 Nov.....	Condamnée.	Plomb.
138	"	Typhoïde.	54	Byron Lane .....	Hôpital	1er Déc. ....	29 Oct. ....	Bonne	Eau de pluie.
139	"	Phthisie ..	28	Ann Street .....	Home	19 Déc. ....	.....	.....	
140	Nov.	Scarlatine.	9	St. John's Road ..	"	12 Déc. ....	3 Nov.....	Condamnée.	
141	"	Id. ....	7	Green Street.....	Overdale	6 Nov.....	6 Nov.....	.....	
142	"	Phthisie ..	39	Première Tour .....	Home	13 Nov.....	.....	.....	
143	"	Diphthérie.	46	Havre-des-Pas .....	Hôpital	11 Nov.....	.....	.....	Water Works.
144	"	Typhoïde.	29	Ste.-Marie .....	"	16 Nov.....	11 Nov.....	Condamnée.	Plomb.
145	"	Diphthérie.	72	St.-Laurent .....	Hôpital	.....	16 Nov.....	Bonne	Eau de pluie.
146	"	Phthisie ..	65	St.-Pierre .....	Home				
147	"	Id. ....	29	Bagatelle Road ..	"	1er Déc. ....	.....	.....	
148	Déc.	Diphthérie.	9	St.-Pierre .....	"	19 Déc. ....	.....	.....	
149	"	Phthisie ..	35	Columbus Street ..	"				
150	"	Scarlatine.	7	Trinité .....	"				Plomb. Vente du lait suspendue.
151	"	Id. ....	7	Trinité .....	"	.....	.....	.....	Water Works.
152	"	Id. ....	15	St. Saviour's Road.	"	.....	.....	.....	





TABLEAU VI.

Désinfections effectuées sur la demande  
des Autorités Militaires pendant l'année 1914.

	Date.	Provenance.	Nature des objets désinfectés.	Cause de la désinfection.
1	Janvier 6	Hôpital de St.-Pierre .....	Literie et habillements ...	Scabies.
2	" 17	Idem .....	Idem .....	Id.
3	Février 16	Idem .....	Idem .....	Id.
4	Mars 3	Idem .....	Idem .....	Id.
5	" 10	Idem .....	Idem .....	Id.
6	" 17	Idem .....	Idem .....	Id.
7	Avril 8	Idem .....	Idem .....	Id.
8	" 29	Idem .....	Idem .....	Id.
9	Mai 11	Idem .....	Idem .....	Id.
10	Juin 5	Idem .....	Idem .....	Id.
11	" 20	Idem .....	Idem .....	Id.
12	Juillet 1	Hôpital Fort Regent .....	Idem .....	Inconnue.
13	" 8	Idem .....	Idem .....	Id.
14	" 16	Hôpital de St.-Pierre .....	Idem .....	Id.
15	" 22	Idem .....	Idem .....	Scabies.
16	Idem 22	Idem .....	Idem .....	Id.
17	Août 22	Idem .....	Idem .....	Id.
18	Sept. 8	Hôpital Fort Regent .....	Idem .....	Rougeole.
19	" 22	Hôpital de St.-Pierre .....	Idem .....	Scabies
20	" 24	Hôpital Fort Regent .....	Idem .....	Béri-Béri
21	Octobre 2	Château Elizabeth .....	Couvertures 300) .....	Vermine.
22	" 3	Hôpital Fort Regent .....	Literie et habillements ...	Tuberculeuse
23	" 8	Idem .....	Habillements .....	Scabies
24	" 12	Springfield .....	Couvertures .....	Vermine
25	" 13	Grève d'Azette .....	Couvertures, etc .....	Diphthérie
26	" 19	Hôpital Fort Regent .....	Literie et habillements ...	Tuberculeuse
27	" 20	Hôpital de St.-Pierre .....	Idem .....	Inconnue.
28	" 21	Hôpital Fort Regent .....	Idem .....	Tuberculeuse.
29	" 21	Springfield .....	Couvertures (130) .....	Vermine
30	" 22	Grand Hotel.....	Literie et habillements ...	Id.
31	" 22	Hôpital de St.-Pierre .....	Idem .....	Inconnue
32	" 23	Springfield .....	Couvertures (86) .....	Scabies
33	" 27	Grand Hotel.....	Idem .....	Id.
34	" 29	Fort Regent .....	Idem .....	Vermine
35	" 30	Hôpital de Brighton Road.....	Literie et habillements ...	Inconnue
36	Novembre 7	Hôpital de St.-Pierre .....	Idem .....	Tuberculeuse
37	" 8	Fort Regent .....	Couvertures (60) .....	Scabies
38	" 9	Springfield .....	Idem .....	Vermine.
39	" 12	Hôpital Fort Regent .....	Literie et habillements ...	Inconnue
40	" 14	Hôpital Fort Regent .....	Couvertures (400) .....	Vermine
41	" 17	Grand Hotel .....	Literie et Habillements ...	Inconnue.
42	" 19	Idem .....	Idem .....	Scabies.
43	" 21	Hôpital de St.-Pierre .....	Idem .....	Id.
44	Déc. 9	Idem .....	Idem .....	Id.
45	" 14	Idem .....	Idem .....	Id.
46	" 19	Fort Regent .....	Couvertures (36) .....	Id.
47	" 21	Grand Hotel.....	Habillements .....	Id.
48	" 22	Idem .....	Couvertures (150) .....	Id.
	" 23	Hôpital de Brighton Road.....	Literie et habillements ...	Diphthérie



TABLEAU VII.

## Mortalité Infantile—Ile de Jersey—1914.

Causes des décès.	Andessus											Total de quatre semaines.	De quatre se- maines andessus de trois mois.				De six mois à neuf mois.	De six mois à neuf mois.	De neuf mois à douze mois.	Nombre total des décès andessus de un an.
	d'une semaine.	De une à deux semaines.	De deux à trois semaines.	De trois à quatre semaines.	De quatre à cinq semaines.	De cinq à six semaines.	De six à sept semaines.	De sept à huit semaines.	De huit à neuf semaines.	De neuf à dix semaines.	De dix à onze semaines.									
Variole .....	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..			
Varicelle.....	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..			
Rougeole.....	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..			
Scarlatine .....	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..			
Coqueluche .....	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..			
Diphtérie et croup .....	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..			
Erysipèle .....	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..			
Méningite tuberculeuse .....	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..			
Tuberculose abdominale .....	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..			
Autres maladies Tuberculeuses .....	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..			
Méningite (non tuberculeuse) .....	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..			
Convulsions .....	2	4	1	1	8	5	2	..	..	..	..	..	..	..	..	..	15			
Laryngite .....	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	4			
Bronchite .....	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	7			
Pneumonie (toutes formes) .....	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	3			
Diarrhée .....	..	..	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2			
Entérite .....	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	9			
Gastrite .....	..	..	..	1	1	2	1	3	..	..	..	..	..	..	..	..	2			
Syphilis .....	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	2			
Scrofule .....	..	..	1	..	1	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	1			
Asphyxié, étouffement au lit, .....	1	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	2			
Accidents à la naissance .....	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	1			
Atelectasie .....	1	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	1			
Malformations congénitales.....	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	1			
Naissance prématurée .....	17	4	2	1	24	12	1	..	..	..	..	..	..	..	..	..	37			
Atrophie, Débilité, Marasme .....	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..			
Autres causes.....	2	2	..	..	4	3	2	..	..	..	..	..	..	..	..	..	9			
<b>Total</b> .....	<b>23</b>	<b>10</b>	<b>5</b>	<b>4</b>	<b>41</b>	<b>28</b>	<b>11</b>	<b>7</b>	<b>4</b>	<b>91</b>										

TABLEAU VIII.

## Causes et Ages des Décès pendant l'Année 1914—Ile de Jersey.

Numéro d'Ordre.	Causes des décès.	Ages.								Nombre des décès dans les hôpitaux.	
		à tout âge	sous 1 an	1 an à 2 ans	2 ans à 5 ans	5 ans à 15 ans	15 ans à 25 ans	25 ans à 45 ans	45 ans à 65 ans		plus de 65 ans
1	Typhoïde .....	2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	H. 2.
2	Variole .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
3	Rougeole.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
4	Scarlatine .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
5	Coqueluche .....	2	.....	1	.....	1	.....	.....	.....	.....	
6	Diphthérie et Croup .....	2	.....	.....	2	.....	.....	.....	.....	.....	
7	Influenza .....	3	.....	.....	.....	1	.....	.....	1	.....	
8	Erysipèle .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
9	Phtisie (tuberculeuse pulmonaire) .....	67	.....	.....	.....	3	16	21	6	7	H. 12—H.M. 2
10	Méningite tuberculeuse .....	3	.....	.....	1	1	2	.....	.....	.....	H. 1
11	Autres maladies tuberculeuses.....	11	.....	1	1	4	.....	2	1	.....	
12	Cancer, tumeurs malignes .....	82	.....	.....	.....	.....	.....	2	26	41	H. 11—D. 2
13	Fièvre rhumatismale.....	1	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
14	Méningite .....	5	1	2	.....	1	.....	.....	.....	1	
15	Maladies organiques du cœur .....	101	.....	.....	.....	1	3	9	24	58	H. 6
16	Bronchite .....	27	4	1	.....	1	.....	1	5	16	
17	Pneumonie (toutes formes) .....	35	7	3	3	.....	.....	2	6	10	H. 4
18	Autres maladies de l'Appareil Respiratoire .....	70	.....	.....	.....	.....	.....	2	35	32	H.M. 1
19	Diarrhée et entérite .....	15	3	.....	.....	1	.....	4	6	.....	H. 1
20	Appendice et Typhlite .....	1	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	
21	Cirrhose du foie .....	9	.....	.....	.....	.....	.....	2	3	4	
21a	Alcoolisme .....	2	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	H. 1
22	Néphrite et Maladie de Bright.....	22	.....	.....	.....	.....	1	3	13	2	H. 3
23	Fièvre puerpérale .....	2	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	D. 1.
24	Autre accidents et maladies de la grossesse et de l'accouchement .....	2	.....	.....	.....	.....	.....	2	.....	.....	
25	Dé-lité et malformation congénitales, y compris naissance prématurée .....	37	37	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
26	Morts violentes, non compris suicide .....	24	.....	.....	1	1	3	8	6	2	H. 3
27	Suicide .....	3	.....	.....	.....	.....	.....	2	1	.....	
28	Autres maladies bien définies .....	273	39	2	1	1	4	16	47	110	H. 52—H.M. 1.
29	Maladies non reconnues ou mal-définies .....	8	.....	.....	1	.....	2	2	3	.....	
	Total.....	809	91	10	9	16	32	81	183	284	H. 96—H.M. 4 D. 3





Relevé de la Mortalité dans la Paroisse de St.-Hélier—Année 1914.

Noms des Maladies.	Janvier.	Février.	Mars.	Avril.	Mai.	Juin.	Juillet.	Août.	Septembre.	Octobre.	Novembre.	Décembre.	Total pour chaque maladie.
Maladies Epidémiques ou Infectieuses :													
influenza .....	2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2
coqueluche .....	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	2	...	2
typhoïde .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	2
Maladies Contagieuses ou Septiques :													
septicémie .....	...	...	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...	2
Maladies Tuberculeuses :													
plétisie .....	4	1	1	3	3	3	2	2	2	3	3	2	29
tuberculose .....	...	...	...	...	1	1	...	...	1	1	...	...	2
tuberculose pulmonaire .....	1	1	2	2	...	3	4	1	1	...	2	...	18
méningite tuberculeuse .....	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1
tuberculose du rein .....	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1
tuberculose intestinale .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
péritonite tuberculeuse.....	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	1
coxalgie .....	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1
Alcoolisme .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
Maladies Rhumatismales :													
rhumatisme articulaire aigu.....	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
Tumeurs Malignes :													
cancer de la face.....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	1
cancer de la langue .....	...	...	...	...	...	...	2	1	...	...	...	...	1
cancer du cou .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
cancer du larynx .....	...	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...	...	2
cancer de l'oesophage .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
cancer de l'épaule .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
cancer du poulmon.....	...	2	1	1	...	...	1	...	1	1	...	1	7
cancer du sein .....	...	1	1	...	2	2	1	1	1	1	...	...	1
cancer du pylore .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	8
cancer de l'estomac .....	...	1	1	1	2	2	1	1	...	1	...	...	7
cancer du foie.....	...	...	1	1	...	1	1	1	...	1	...	...	4
cancer du pancréas .....	...	...	...	...	...	1	1	1	...	1	...	...	1
cancer des intestins .....	...	...	...	2	...	1	...	...	...	...	...	1	3
cancer abdominal .....	...	1	...	...	3	...	1	1	...	1	1	1	7
cancer de l'utérus .....	...	1	...	...	...	...	1	1	...	...	2	...	4
cancer du rectum .....	...	1	...	1	...	...	1	...	...	...	1	...	1
cancer de la vulve .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	1
sarcome des membres .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
Tumeurs Simples :													
tumeur cérébrale .....	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	1
fibrome de l'utérus .....	...	...	...	1	...	1	...	...	...	...	...	...	1
tumeur abdominale .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
Maladies du Sang et des Glandes :													
anémie pernicieuse .....	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1
eczéma aigu .....	...	...	1	...	...	...	...	1	1	...	...	...	1
cellulite aigue.....	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1
cellulite du cou .....	...	1	...	...	...	...	...	1	...	...	1	...	3
Diabète : .....													
Maladies de la Première Enfance :													
naissance prématurée .....	...	...	1	...	...	...	1	...	...	...	1	...	3
m-alformation .....	2	2	1	...	1	1	...	...	1	...	...	...	1
convulsions.....	...	...	1	...	...	...	...	2	...	2	...	1	9
inanition .....	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
débilité .....	...	...	1	1	...	...	1	...	1	1	...	...	2
marasme .....	2	1	...	1	1	...	1	1	1	...	...	...	9
scrofule .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	3
syphilis congénitale .....	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	...	...	1
tuberculose .....	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	2
hémorragie cérébrale .....	...	...	...	...	...	...	1	1	...	...	...	...	1
céphalénatome .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1
gastrite .....	...	...	...	...	...	...	2	...	...	1	...	1	3
diarrhée .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1
intussusception .....	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1
malformation du cœur .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
Maladies du Cerveau et du Système Nerveux :													
méningite .....	7	3	1	1	...	1	1	1	...	1	1	1	4
hémorragie cérébrale.....	...	...	5	4	3	1	...	1	...	1	1	3	30
congestion cérébrale .....	1	...	...	...	1	...	...	...	...	1	...	1	3
apoplexie .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	2
ramollissement cérébral .....	...	...	1	1	1	...	...	...	4	2	1	1	4
paralysie .....	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	...	...	1
paraplégie .....	...	...	1	...	...	...	...	...	1	1	...	...	2
hémiplegie .....	...	3	1	...	1	...	...	...	1	1	...	...	1
névrite .....	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1
pachyméningite .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
épilepsie .....	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	1
démence sénile .....	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1
Gangrène :													
gangrène de l'intestin .....	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	...	...	1
gangrène de la jambe.....	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1
gangrène du pied .....	1	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	2





TABLEAU IX (Continué).

Noms des Maladies.	Janvier.	Février.	Mars.	Avril.	Mai.	Jun.	Juillet.	Août.	Septembre.	Octobre.	Novembre.	Décembre.	Total pour chaque malade.
Maladies du Cœur et des Vaisseaux Sanguins :													
maladie de cœur .....	4	4	4	6	5	5	6	1	3	4	3	3	48
syncope .....	...	2	2	...	1	1	...	...	...	1	...	1	7
myocardite .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
péricardite .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1
endocardite oblitérante .....	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	1
dégénérescence graisseuse du cœur ..	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	...	1
asthénie cardiaque .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	2
artério-sclérose .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1
rupture de l'aorte .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	1	1
rupture d'anévrisme .....	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1
Maladies de l'Appareil Respiratoire :													
bronchite .....	4	3	1	1	2	...	...	...	1	3	3	...	18
pneumonie .....	1	...	3	3	...	4	...	1	...	...	2	...	10
broncho-pneumonie .....	2	3	3	2	...	...	...	...	1	...	...	...	12
pleurésie .....	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
bronchectasie .....	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
inflammation de poudon .....	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
congestion pulmonaire .....	...	...	...	...	...	1	...	...	...	1	...	...	5
bronchite chronique .....	2	1	2	1	1	1	...	...	...	1	...	3	9
hémorragie pulmonaire .....	1	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	2
asthme .....	1	1	1	...	1	3	1	...	...	...	...	...	7
emphysème pulmonaire .....	...	...	1	...	...	...	1	...	...	...	...	...	2
Maladies de l'Appareil Digestif et du Foie :													
gastrite .....	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1
gastrite-entérite .....	1	...	1	1	1	1	...	2	3	...	...	...	10
ulcère de l'estomac .....	...	...	1	...	...	...	...	...	1	1	...	...	2
hémorragie gastrique .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
hématomène .....	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	2
inflammation des intestins .....	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
appendicite .....	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
hémorragie intestinale .....	...	...	...	...	...	1	1	...	...	...	...	1	3
obstruction intestinale .....	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1
hernie étranglée .....	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1
perforation intestinale .....	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1
paralysie intestinale .....	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1
cirrhose du foie .....	...	1	...	1	1	1	2	1	...	...	2	...	7
hépatite chronique .....	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2
maladie de la vésicule biliaire .....	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
Maladies des Reins, de la Vessie et de la Prostate :													
maladie des reins .....	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1
maladie de Bright .....	...	...	...	...	2	...	...	...	...	2	1	...	5
néphrite aiguë .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1
néphrite chronique .....	3	...	1	1	...	...	1	...	1	...	...	...	6
maladie granuleuse des reins .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
albuminurie .....	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1
urémie .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	3
calcul rénal .....	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1
pyonéphrose .....	...	1	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1
hypertrophie de la prostate .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
Vieillesse : .....	9	6	7	4	5	2	5	7	2	6	1	...	60
Accidents et Morts Violentes :													
suicide par pendaison .....	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1	2
blessures à la tête .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1
suite de brûlures .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	1
suite d'accidents .....	...	...	...	...	...	2	...	...	...	2	...	...	5
noyé accidentellement .....	...	...	1	...	...	1	...	2	...	...	...	...	4
trouvé noyé .....	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
shock opératoire .....	...	...	...	...	...	...	...	1	...	1	...	...	2
Causes Mal-Définies :													
causes naturelles .....	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2
Nombre total des décès par mois .....	56	47	48	39	39	42	41	31	26	47	41	31	
Mortalité moyenne par mois pour 1,000 habitants .....	24.3	20.4	20.8	16.9	16.9	18.2	17.8	13.4	11.2	20.4	17.4	13.4	

Nombre total des décès pendant l'année 1914 : 488.

Moyenne annuelle pour 1,000 habitants : 17.6.



TABLEAU IX (Continué).

Noms des Maladies.	Janvier.	Février.	Mars.	Avril.	Mai.	Juin.	Juillet.	Août.	Septembre.	Octobre.	Novembre.	Décembre.	Total pour chaque malade.
Maladies du Cœur et des Vaisseaux													
Sanguins :													
maladie de cœur .....	4	4	4	6	5	5	6	1	3	4	3	3	48
syncope .....	...	2	2	...	1	...	...	...	...	1	...	1	7
myocardite .....	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1
péricardite .....	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1
endocardite oblitérante .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	...	1
dégénérescence graisseuse du cœur .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	2	2
asthénie cardiaque .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	1	1
artério-sclérose .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	1	1
rupture de l'aorte .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1
rupture d'anévrysme .....	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1
Maladies de l'Appareil Respiratoire :													
bronchite .....	4	3	1	1	2	...	...	...	1	3	3	...	18
pneumonie .....	1	...	3	3	...	4	...	1	1	...	2	...	10
broncho-pneumonie .....	2	3	3	2	...	...	...	...	...	...	...	...	12
pleurésie .....	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
bronchectasie .....	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
inflammation de poumon .....	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1	...	3	5
congestion pulmonaire .....	...	...	...	...	1	1	1	...	...	1	...	...	9
bronchite chronique .....	2	1	2	1	1	1	1	...	...	1	...	...	2
hémorragie pulmonaire .....	1	1	1	...	1	3	1	...	...	...	...	...	2
asthme .....	1	1	1	...	1	...	1	...	...	...	...	...	2
emphysème pulmonaire .....	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Maladies de l'Appareil Digestif et du Foie :													
gastrite .....	1	...	1	1	1	1	...	2	3	...	...	...	1
gastro-entérite .....	...	...	1	...	...	...	...	...	1	1	...	...	10
ulcère de l'estomac .....	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	2
hémorragie gastrique .....	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1
hématemèse .....	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2
inflammation des intestins .....	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
appendicite .....	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
hémorragie intestinale .....	...	...	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...	1
obstruction intestinale .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
hernie étranglée .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
perforation intestinale .....	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1	...	...	1
paralysie intestinale .....	...	...	...	...	...	...	2	1	...	...	2	...	7
cirrhose du foie .....	...	1	...	1	...	1	...	...	...	...	...	...	1
hépatite chronique .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2
maladie de la vésicule biliaire .....	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
Prostate :													
maladie des reins .....	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	1
maladie de Bright .....	...	...	...	...	2	...	...	...	...	2	1	...	5
néphrite aigue .....	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1	...	...	1
néphrite chronique .....	3	...	...	1	...	...	...	...	1	...	...	...	6
maladie granuleuse des reins .....	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	1
albuminurie .....	1	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	1	3
urémie .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
calcul rénal .....	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	1
pyonéphrose .....	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	1
hypertrophie de la prostate .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
Vielliesse : .....	9	6	7	4	5	2	5	7	2	6	7	...	60
Accidents et Morts Violentes :													
suicide par pendaison .....	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1	2
blesures à la tête .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1
suite de brûlures .....	...	...	...	...	...	2	...	...	...	2	1	...	1
suite d'accidents .....	...	...	...	...	...	1	...	2	...	...	...	1	5
noyé accidentellement .....	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	4
trouvé noyé .....	1	...	...	...	...	...	...	1	...	1	...	...	1
shock opératoire .....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2
Causes Mal-Définies :													
causes naturelles .....	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2
Nombre total des décès par mois .....	56	47	48	39	39	42	41	31	26	47	41	31	
Mortalité moyenne par mois pour 1,000 habitants .....	24.3	20.4	20.8	16.9	16.9	18.2	17.8	13.4	11.2	20.4	17.4	13.4	

Nombre total des décès pendant l'année 1914 : 488.

Moyenne annuelle pour 1,000 habitants : 17.6.





## Relevé de la Mortalité dans l'Île de Jersey—Année 1914.

Noms des Maladies.	Janvier.	Février.	Mars.	Avril.	Mai.	Juin.	Juillet.	Août.	Septembre.	Octobre.	Novembre.	Décembre.	Total.	Moyenne pour 1,000 habitants.	
														par Maladie.	par groupe de Maladies.
Maladies Epidémiques ou Infectieuses .....															0-154
influenza .....	2											1	9	0-038	
coqueluche .....											2		3	0-038	
diphthérie .....					1				1				2	0-038	
typhoïde .....									1				2	0-038	
septicémie .....							1	1					4	0-038	0-077
fièvre puerpérale .....						1				1			2	0-038	
Maladies Tuberculeuses .....														0-038	1-560
phthisie .....	4	2	3	5	4	3	4	2	2	3	4	4	81	0-770	
tuberculeuse .....				1	1	1	1					2	5	0-096	
tuberculeuse pulmonaire .....	4	3	2	2		5	5	1	2	1			27	0-520	
méningite tuberculeuse .....	2												3	0-057	
tuberculeuse du rein .....		1						1					1	0-019	
tuberculeuse intestinale .....													1	0-019	
péritonite tuberculeuse .....	2												2	0-038	
tuberculeuse osseuse .....											1		2	0-038	
coxalgie .....						1							1	0-019	
Alcoolisme .....							1						1	0-038	0-038
Maladies Rhumatismales .....													1	0-019	0-019
rhumatisme articulaire aigu .....	1												1	0-038	
Tumeurs Malignes.....					1				1		1		2	0-019	1-579
carcinôme du nez .....													1	0-038	
cancer de la face .....													1	0-038	
cancer de la langue .....													1	0-038	
cancer du cou .....							2		1				3	0-037	
cancer de l'oesophage .....					1	1	1			1			3	0-038	
cancer de l'épaule .....													2	0-019	
cancer du pœmon .....			1								1		1	0-019	
cancer du sein .....		2	1	1					1	1			7	0-134	
cancer du pylore .....							1						1	0-019	
cancer de l'estomac .....		1	1	2	3	2	3	1	1	1	2		17	0-327	
ulcère rongeant .....	1	1	1	1	4		1	1		2			12	0-019	
cancer du foie .....	1												1	0-231	
cancer du pancréas .....				3		1							1	0-019	
cancer des intestins .....						1							5	0-096	
cancer abdominal .....					3		1	1		1	1		2	0-038	
cancer de l'utérus .....	1	1	1				1	1					1	0-038	
cancer de la vessie .....													1	0-115	
cancer du rectum .....		1	1			1	1						6	0-019	
cancer de la vulve .....				1									1	0-019	
cancer a l'énoïde .....									1				1	0-019	
sarcôme des membres .....													1	0-019	
carcinôme .....													4	0-077	
Tumeurs Simples .....															
tumeur cérébrale .....											1		1		
fibrome de l'utérus .....						1	1						2		
tumeur abdominale .....				1									1		0-134
Maladies du Sang et des Glandes .....															
leucémie .....					1								7		
lymphadénome .....					1								1		
anémie pernicieuse .....					1								2		
eczéma aigu .....					1								1		
cellulite aigue .....			1										1		
cellulite du cou .....													1		
Diabète .....		1						2	1	1	1		5		0-096
Maladies de la Première Enfance .....															1-445
naissance prématurée .....	1	2	2		2		2	1	3	1	1	1	16	0-308	
malformation .....													1		
convulsions.....	2	3	3	1	2	2	1	1	1				17	0-327	
inanition .....			1			1							2		
débilité .....	1					1							2		
marasme .....	2	2	1	2	1		1	2					4	0-250	
atélecisie .....	1						1	1					1	0-019	
scrofule .....						1							1	0-019	
rachitisme .....					1								1	0-173	
gastrite .....		1					2	3	3	1			9	0-057	
diarrhée .....											1		4	0-077	
bronchite .....	1	1		3		3							7	0-134	
pneumonie .....								1		1			1	0-019	
tuberculeuse .....													1		
méningite .....				1									1		
hémorragie cérébrale .....													1		
céphalématome .....							1						1		
paralysie infantile .....													3	0-057	
syphilis congénitale .....						1			1	1			1		
malformation du cœur .....													1		
intussusception .....													1		
asphyxie .....						1							103		1-984
Maladies du Cerveau et du Système Nerveux .....															
affection cérébrale .....					1								1	0-077	
méningite .....		1	1	1									4	0-963	
hémorragie cérébrale .....	11	4	6	8	4	1	1	2	2	2	3	6	50	0-038	
congestion cérébrale .....													2		
thrombose cérébrale .....	1				1								2		
effusion cérébrale .....													2		
apoplexie .....													1	0-115	
ramollissement cérébral .....	2				1	1				1			6	0-115	
paralysie .....	1			2						2			6	0-096	
paraplégie .....			1		1								5		
hémiplégie .....		3	1		1					1			7		
névrite .....					1					1			2		
pachyméningite .....									1				1		



TABLEAU X (Continué).

Noms des Maladies.	Janvier.	Février.	Mars.	Avril.	Mai.	Juin.	Juillet.	Août.	Septembre.	Octobre.	Novembre.	Décembre.	Total.	Moyenne pour 1,000 habitants.	
														par maladie.	par groupe de maladies
embolie cérébrale .....	1								1				1	0-096	0-096
anévrisme cérébral .....				1	1				1		2		5	0-096	
épilepsie .....	1			3			1						5		
paralysie générale des aliénés .....							1						1		
démence sénile .....					1		1						1		
épuisement manuel .....										1			5		2-389
Gangrène .....													1		
gangrène de l'intestin .....									1				3		
gangrène de la jambe .....	1		1				1						124		
gangrène du pied .....											4	7	87	1-676	
Maladies du Cœur et des Vaisseaux Sanguins	10	8	7	10	9	9	7	7	5	4	4	7	12	0-231	0-057
maladie de cœur .....	1	3	2	1	2	2				1		1	3	0-057	
syncope .....													2	0-038	
myocardite .....						1							1		
péricardite .....		1							3	2			5	0-096	
endocardite oblitérante .....										1	1		2	0-038	0-096
lésions valvulaires du cœur .....													1		
dégénérescence graisseuse du cœur .....													1		
asthénie cardiaque .....									1				1		
angine de poitrine .....									1		2		5	0-096	
goitre exophtalmique .....							1						1		2-023
artério-sclérose .....									1				1		
anévrisme de l'aorte .....										1			1		
rupture de l'aorte .....							1						1		
rupture d'anévrisme .....				1									1		
oedème .....													105		0-096
Maladies de l'Appareil Respiratoire	6	4	2	3	2	3			1	3	3	1	25	0-481	
bronchite .....	2	2	2	1		3			1				12	0-231	
pneumonie .....	2	4	3			1		2	1	1	1		17	0-327	
broncho-pneumonie .....	1												3	0-057	
pleurésie .....		1											1	0-019	0-038
bronchectasie .....													2	0-038	
inflammation de poulmon .....		1		1		2			1			4	7	0-134	
congestion pulmonaire .....	3	1	2	3	2	3	1		1	1		1	16	0-308	
bronchite chronique .....	1												2	0-038	
hémorragie pulmonaire .....													1	0-019	0-057
embolie pulmonaire .....						1				1			1	0-019	
oedème du poulmon .....							1						3	0-057	
emphysème pulmonaire .....	1	1	1		1	3							7	0-134	
asthme .....													43		
Maladies de l'Appareil Digestif et du Foie													1	0-096	0-038
gastrite .....	1		1	1		1	1						5		
gastro-entérite .....													1		
entérite chronique .....			1			1			1				2	0-038	
ulcère de l'estomac .....										1			1		
hémorragie gastrique .....													2	0-038	0-057
hématurie .....													1		
hématurie .....													2		
inflammation des intestins .....		1									2		1		
appendicite .....	1	1											1		
hémorragie intestinale .....							1	1					3	0-057	0-038
obstruction intestinale .....													1		
hernie étranglée .....							1	1					2	0-038	
perforation intestinale .....										1			1		
paralysie intestinale .....		1		2		1	2	1	1				9	0-173	
cirrhose du foie .....							1						1		0-616
hypertrophie du foie .....													1		
hépatite chronique .....													1		
maladie de la vésicule biliaire .....													1		
péritonite .....		1											32		
Maladies des Reins, de la Vessie et de la Prostate													1		0-038
maladie des reins .....	1	1			2	1			1	3	1		10	0-192	
maladie de Bright .....						1				1			3	0-057	
néphrite aigue .....											1		9	0-173	
néphrite chronique .....	3			2	1		1		1				1		
maladie granuleuse des reins .....				1									1		0-057
albuminurie .....													3		
urémie .....	1					1							1	0-057	
calcul rénal .....						1							1		
pyonéphrose .....		1				1							1		
cystite .....										1			1		0-038
hypertrophie de la prostate .....											1		1		
Accidents de la Grossesse													2		
suite d'accouchement .....				1									1		
éclampsie .....	1												1		
Vielliesse .....	12	9	9	6	8	5	8	9	2	9	8	5	90	1-734	0-520
Accidents et Morts Violentes													27		
bles-sures à la tête .....													1		
suite de brûlures .....	1										1		3		
suite de chute .....				1		2	2			2			1		
suite d'accident .....					1								1		0-151
asphyxie .....						1	1	2		1			6		
noyé accidentellement .....													1		
trouvé noyé .....	1					1	1			1			2		
shock opératoire .....													2		
suicide par pendaison .....													1		0-038
suicide .....													1		
Causes Mal-Définies .....													8		
causes naturelles .....	1	3	1		1								6		
débilité .....				1									2		
Nombre total des décès par mois .....	93	75	67	78	69	74	62	49	49	70	54	69	809		
Mortalité moyenne par mois pour 1,000 habitants.	21-5	17-3	15-4	18-0	15-9	17-1	14-3	11-3	11-3	16-1	12-4	15-9			

Nombre total des décès pendant l'année 1914 : 809.

Moyenne annuelle de la mortalité pour 1,000 habitants : 15-5.





*AU COMITÉ SANITAIRE.*

---

L'An 1915, le 20<sup>e</sup> jour d'Avril.

---

**L**ECTURE a été donnée du Rapport de l'Inspecteur Sanitaire pour l'année 1914 ;

Le Comité a ordonné que ledit rapport sera imprimé avec celui de l'Inspecteur Médical, présenté au Comité le 19 Février dernier, pour être ensuite distribués aux Membres des Etats.

ERNEST LE SUEUR,  
*Greffier.*

PUBLIC HEALTH OFFICE,  
JERSEY.

31ST DECEMBER, 1914.

TO MESSRS. THE PRESIDENT AND MEMBERS  
OF THE SANITARY COMMITTEE.

GENTLEMEN,—

I have the honour to present my Ninth Annual Report.

The following table shows the varied nature of the inspections carried out, also the relative number of visits compared with those of the preceding year :

	1914.	1913.
Visits of Enquiry to Cases of Infectious Disease...	95	29
Nuisances.....	316	222
Supervision of Sanitary Work .....	994	803
House to House Inspection .....	478	652
Dairy Farms ..	14	29
Milkshops .....	109	81
Schools.....	18	44
Bakehouses .....	34	38
Provision Shops, Restaurants, &c.....	109	45
Lodging Houses .....	27	64
Smoke Tests .....	54	56
Stables.....	41	22
Water Supply .....	272	156
Workrooms .....	78	18
Miscellaneous .....	39	71
	<hr/>	<hr/>
Totals.....	2,678	2,330

### Infectious Disease.

95 visits of enquiry to premises where infectious disease had occurred were necessary during the past year.

Efforts to trace the sources of infection result in the following figures :—

Due to contact with previous cases.....	35
Due to insanitary surroundings, defective drainage, &c.....	11
Due to infected milk supply .....	0
Due to consumption of shellfish .....	1
Due to impure water supply .....	5
Imported cases .....	4

14 reports were forwarded regarding insanitary conditions in the premises visited, all of which were attended to.

Three farmers were warned to discontinue the sale of milk from infected premises until complete disinfection had taken place.

44 samples of drinking water were taken in connection with these visits and forwarded to the Official Analyst.

It is noteworthy that in three separate instances scarlet fever patients had recently worn imported theatrical clothing.

I might also state the sporadic cases of diphtheria in the country parishes frequently coincide with the emptying of cesspools, liquid manure cisterns, &c.

### **Smoke Tests.**

The smoke test was applied on 54 occasions to the drains and sanitary fittings of 37 properties and the utility of this branch of work is emphasised by the fact that only 3 of these were found satisfactory at the first test, including one property which had come under my supervision some years previously.

Up to date I have tested the drainage systems of 179 properties, of which 17 have been passed as satisfactory in the first instance.



Eight fees of £1 have been received from owners or tenants desirous of obtaining an official certificate as to the satisfactory sanitary condition of certain properties.

Eleven reduced fees of 5/- have been paid by tenants who merely require the application of a single test for their own satisfaction.

The necessary amount of supervision of work consequent on these operations has been very considerable, especially as in 16 cases complete renewal of the existing drainage schemes has been found necessary.

A feature of the work under this heading during the past year has been the number of large country residences which have come under my investigation, resulting in the disclosure and remedy of many serious defects.

### **Milk Supply.**

The number of milkshops on the Register now stands at 119, as against 122 at the end of last year. Several tea shops and restaurants have been added to the Register, while a number of small shops where the necessary sanitary conditions did not prevail have ceased to sell milk.

A certain amount of limewashing of dairies and milkshops has been carried out at my instructions.

### **Bakehouses.**

34 visits have been paid during the year to various bakehouses, of which there are now 57 on the Register.

The general condition is satisfactory.

### **Food Inspection.**

109 inspections were made of premises where food is prepared, stored or exposed for sale, such as

butchers', grocers', fruiterers' and fishmongers', shops, restaurants, "charcuteries," &c.

One fish and potato restaurant was closed owing to lack of sanitary accommodation and inadequate ventilation.

A number of these visits had for their purpose the enforcing of the provisions of the sale of Margarine and Foreign Butter Regulations.

Great slackness prevails in certain quarters regarding the proper labelling, &c., of foreign butter.

### **Lodging Houses.**

27 inspections of houses let in lodgings took place during the year.

One of these premises, the tenant of which had frequently been warned and notified regarding want of cleanliness and overcrowding, was permanently closed.

### **House to House Inspection.**

478 dwelling houses have been visited, either in response to complaints or in the course of systematic inspection of certain localities.

The defects discovered are dealt with under another heading.

6 properties were reported on as unfit for habitation and were temporarily closed until passed as satisfactory.

### **Complaints.**

188 complaints have been received from various sources, as compared with last year's total of 178.

The majority of these complaints, which were of the usual varied nature, proved to be well founded.

**Offensive Trades.**

The knackery at Les Mouriers, St. John's, continues to be carried on in a satisfactory manner.

Several complaints were received during the year, but these were found on investigation to be greatly exaggerated.

A statement that the beach for some distance in the vicinity was covered with greasy matter was found to be without foundation.

It was also alleged that pieces of offal from this source floated as far as Grève-de-Lecq, and on enquiry it transpired that the lungs of animals were thrown into the sea in a raw state and naturally floated for some distance.

This practice was ordered to be discontinued and all flesh and other refuse is now stored in a cemented cistern and treated with quicklime.

**Workrooms.**

A systematic inspection of premises where female labour is employed in dressmaking, millinery, &c., was carried out during the year.

78 visits were paid to these establishments and 6 reports were forwarded to the proper quarters regarding want of light or ventilation, overcrowding defective sanitary accommodation, water supply, &c. In every case the matter has received attention.

The practice of heating irons by means of gas rings in the workroom itself has been banned and efforts are made to deal with the difficult subject of ventilation.

Under the best available conditions the trade is not a healthy one for the employées.



## Nuisances.

316 visits have been paid to premises where nuisances were presumed to exist or had previously been discovered.

Consequent on these visits, 96 Reports have been transmitted to the Constables of the various Parishes the above number being almost equally divided between the Town of St. Helier and the country districts.

In addition to these, 25 Reports were forwarded direct to owners of property or their agents, of which 12 referred to premises situated in the country parishes.

It will thus be seen that the more important sanitary operations are practically equally divided between town and country districts.

Regarding the matter of the pollution of beaches by private drains, in six more cases nuisances of this kind have been suppressed and alternative measures taken for the disposal of sewage.

In St. Brelade's Bay the principal private drain has been carried out to low water mark, a most satisfactory remedy to the former state of affairs.

Your Committee has also sanctioned this method in connection with the drainage of another large property and the matter is still under consideration.

Unfortunately, neighbouring property owners appear unwilling to avail themselves of the opportunity of a final and satisfactory system of sewage disposal by joining either of these schemes.

A little co-operation among the landlords would settle the problem of the drainage of the Bay and render a public sewer unnecessary.



The nuisances caused by the discharge of sewage near high water mark at St. Aubin's Pier and First Tower continue unabated.

The main sewer in Grenville Street and Colomberie is also a serious menace to public health.

Another matter requiring attention is the cleansing, &c., of private lanes. Frequent complaints are received on this subject and, as a number of proprietors are usually involved, the prevention of a recurrence of the nuisance presents considerable difficulties.

The brook in the Vallée-des-Vaux, is being converted into an open sewer by the discharge into it of sewage from dwelling houses and pigstyes. In the summer a most objectionable nuisance is created.

### **Supervision of Sanitary Work.**

994 inspections were undertaken for the purpose of following up Official and other Reports, and include thorough supervision of all work put in hand at the instigation of this Department.

The details I append below :—

	1914.	1913.
Accumulations of refuse, &c., removed .....	26	19
Apartments provided with light and ventilation ...	22	17
Cesspools and privies abolished .....	5	7
Cesspools, pail closets, &c., provided .....	14	18
Damp houses improved .....	12	6
Defective fittings repaired .....	39	27
Drainage systems overhauled .....	42	36
"    "    connected to sewer.....	0	6
Drains cleared or repaired .....	31	42
"    condemned and relaid .....	28	21
"    ventilated .....	19	23
Dwelling houses linewashed and cleansed .....	35	48
"    "    supplied with drinking water.....	18	19
"    "    disinfected on account of vermin, &c.	3	14
Insanitary traps, fittings, &c., abolished .....	56	43
Inspection chambers provided on private drains...	7	4

	1914.	1913.
Intercepting traps provided.....	15	... 11
New water closets erected .....	41	... 27
Premises cleared of pigs, poultry, &c. ....	3	... 7
Properties closed as being uninhabitable .....	6	... 7
Rain water cisterns cleansed .....	2	... 5
“ overflows disconnected from drains.....	14	... 9
Sinks, baths, pump troughs, &c., trapped.....	36	... 29
“ “ “ provided .....	17	... 10
Soilpipes, &c., renewed .....	5	... 4
Syphon traps inserted .....	69	... 63
Water closets cleared, cleansed, or repaired .....	22	... 16
“ “ provided with flushing apparatus ...	44	... 30
“ “ of obsolete patterns condemned .....	27	... 22
Wells cleaned or cemented .....	6	... 11
“ provided with glazed iron piping, &c.....	9	... 10
Yards, washing-houses, &c., paved or drained .....	5	... 12
Miscellaneous nuisances abated .....	21	... 34

Work in connection with the renewal and overhauling of drainage systems is increasing year by year.

Dampness is a defect very frequently met with, especially in cottage property and, where this is caused by want of damp-proof courses only, is very difficult to deal with. In many cases, however, defective roofs, gutters and rain water conductors, pervious walls and want of surface water drainage are the causes.

A certain class of landlord appears to consider dampness, however easily preventable, as a necessary evil and make no effort whatever to keep their property watertight until compelled to do so.

A number of houses are closed on this account yearly.

### **Water Supply.**

272 visits have been necessary in connection with public and private water supplies.

72 samples of water were submitted for analysis, of which 20 were condemned as unfit for drinking purposes.

No less than 9 of these samples were found on analysis to contain lead in solution in amounts varying from  $\frac{1}{3}$ rd to  $\frac{1}{30}$ th of a grain per gallon.

In every case the lead pump and piping were removed and replaced by glazed iron piping and an iron pump.

Until recently the solvent action of well water on lead was thought to be confined to a well-defined area in the centre of the Island.

During the past two years, however, cases of lead poisoning from this cause have occurred in St. Martin, Trinity, St. Helier, St. Peter and the eastern part of St. Brelade.

These cases are sometimes brought to light through illness, presumably caused by lead poisoning, being reported by medical men, but more frequently through the ordinary routine of analysis of water supplies.

In the latter instances enquiries almost invariably elicit the fact that members of the household have been suffering from ailments attributable to the presence of lead in the drinking water.

A number of inspections were made during the year with a view to preventing possible contamination of the Waterworks stream above the Reservoir.

In June, a thorough investigation was carried out by the Sub-Committee appointed for the purpose of the stream from Quetivel Mill upwards.

A detailed Report was presented to the Committee as a result of which considerable improvements have been carried out and measures taken to prevent any



possibility of contamination from the various farms, &c., on the line of the watercourse.

### Schools.

18 schools have been visited during the year.

The drains of one of these establishments were on the application of the test, found to be very defective, while the sanitary fittings were very unsatisfactory.

The whole drainage scheme was remodelled under my supervision, conveniences of a modern type supplied and the entire system eventually passed as satisfactory.

### Food Samples.

73 samples of food and drugs have been procured under the provisions of the “Loi touchant la Falsification des Denrées,” as compared with last year’s total of 64.

The following table shows the number and nature of the samples submitted for analysis as compared with those of the previous year :—

Nature of Sample.	1914.		1913.	
	Number analysed.	Found adulterated.	Number analysed.	Found adulterated.
Milk .....	51	4	36	6
Butter .....	—	—	8	0
Margarine .....	—	—	3	0
Coffee .....	6	2	—	—
Cocoa .....	8	0	2	0
Rice .....	—	—	8	0
Skim Milk .....	1	0	—	—
Condensed Milk .....	3	0	—	—
Flour .....	—	—	2	0
Meat Preservatives ...	—	—	2	0
Sausage Meal .....	—	—	1	0
Vegetarian Foods .....	—	—	1	0
Pearl Barley .....	—	—	1	0
Cream of Tartar .....	4	0	—	—
Totals .....	73	6	64	6



The milk samples have been taken from farmers and retailers in the following proportions, viz :—

Farmers.	Found adulterated.	Retailers.	Found adulterated.
15	2	36	2

I append a list of the food samples certified by the Official Analyst to be adulterated during the year.

No. of Sample.	Nature of Sample.	Result of analysis.	Remarks.
497	Milk	Very Suspicious .....	Vendor kept under observation.
500T	Milk	Deficient in Milk Fat 31% ...	do.
503	Coffee	Contained 53% of Chicory ...	No proceedings.
506	Coffee	Contained 80% of Chicory ...	do.
509F	Milk	Deficient in Milk Fat 25% }	Vendor fined £5 14s. and £1 1s. costs.
510F	Milk	Deficient in Milk Fat 32% }	

The samples of Coffee Nos. 503 and 506 were purchased as Coffee, not as a mixture and were sold in plain paper bags, without any declaration. At the same time the vendors appeared to act in good faith in the belief that when coffee was asked for the article supplied was what was wanted.

I would also draw attention to the excess of Chicory (80 per cent) in sample No. 506.

The law which permits the sale of a mixture containing only 20 per cent of the presumed chief ingredient and allows a verbal declaration by the vendor as to its being a mixture to suffice for his protection, apparently needs revision.

Sample No. 500T was a “ test ” sample procured unofficially from an eating house.

Samples Nos. 509/510 were taken in course of delivery by a farmer at the residence of a customer.

On the following morning samples were procured direct from the cows from which the supply in question had been derived.

The following figures were the outcome of the experiment :—

	Milk Fat.	Non-Fatty Solids.	Total Solids.
Samples taken in course { No. 509 of delivery ..... { No. 510	3·88 3·51	8·97 9·16	12·85 12·64
Samples taken direct from { No. 511 Cows ..... { No. 513 { No. 514	4·57 7·06 3·97	8·89 9·32 9·22	13·46 16·38 13·19
Average of three samples .....	5·20	9·14	14·34

NOTE.—In the case of sample No. 514 the cow was not “stripped.”

The milk from which the samples were purchased was admitted to be mixed milk of the three cows.

The offence in this case was aggravated by the fact that the consumer in question was an invalid dependant on a milk diet, whose health suffered in consequence.

The fine imposed was £5 14s. 0d. and £1 1s. 0d. costs.

Since the infliction of this salutary fine there have been no further cases of adulteration of milk. 36 samples since procured have been of invariable excellent quality.

Of a total of 387 samples of milk analysed during the past seven years, 75 (or 19.3 per cent) have been certified to be other than genuine.

It is, however, satisfactory to note that, whereas in 1908 over 22 per cent of the samples taken were

adulterated, during the past year barely 8 per cent were other than genuine.

The following figures show very clearly the great improvement in the quality of the milk supplied to the public :—

		Milk Fat.	Non-Fatty Solids.	Total Solids.
1908	{ General average .....	4·89	8·98	13·87
	{ Average of 30 poorest samples.	3·76	8·65	12·41
1914	{ General average .....	5·23	9·32	14·55
	{ Average of 30 poorest samples.	4·54	9·28	13·82

By the courtesy of the Official Analyst I am able to compare the above results with the following very interesting figures, which include, in addition of official samples, a large number of milks of *known purity*.

	Milk Fat.	Non-Fatty Solids.	Total Solids.
Average composition of 1,335 milks (including adulterated samples) analysed between 1908 and 1915 .....	5·24	9·34	14·58
Average composition of 19,807 <i>genuine</i> English milks analysed during 1913 by Dr. Droop-Richmond.....	3·67	8·81	12·48

I have the honour to be,

Gentlemen,

Your obedient Servant,

G. GOOLD WALKER,

*Sanitary Inspector.*











